

Zakaraasa Tinbite Giddo Qofa

Nabe Zakaraasa maxaafay nam7u kezi shaakettides. 1. Shem 1-8 Kirstoosi yelettanaappe kase ichchash xeetanne nam7u tammu layththafe biidi ichchash xeetanne tammanne ospun layth gakkana diza layththata garsan dumma dumma wodetan nabe Zakaraasi yootida buroppe hanana qaalata oykkida kifiletakko. Heytikka he tinbite qaalati ajjuuta malan shiiqidayta gidishin Yerusalaame ooraxo gishshas GODAA keeththay simmi keexettanayssa gishshas, GODAY dereza buro geeshshanayssa gishshassinne sinththafe yaana Masiheza gishshas yootidayta. 2. Shem 9-14 gakkanaas diza kifilezi guyeppe takkidi hananayssa yootida qaalata. Heyti he buroppe hanana qaalati yootizay buroppe yaana Kirstoosa gishshassinne wurseththa pirda gishshassa.

Ha Maxaafay Oykkida Kumeththa Qofay

Koyro ajjuutay paratanne toga asata 1:1-7

Nam7anththo ajjuutay medosata kaceta 1:18-21

Heeddzanththo ajjuutay wadha wodoro 2:1-13

Oydanththo ajjuutay nabe Zakaraasi qeeseta

halaa gishshas be7ida ajjuuta 3:1-10

Ichchashanththo ajjuutay xomppenne wogara

miththata 4:1-14

Usuppunththa ajjuutay Piradhdhiza xaaththa

maxaafa 5:1-4

Laappunththa ajjuutay Daachcho gidдон diza

maccassayo 5:5-11

Ospunththa ajjuutay para-gaareta 6:1-8

Iyaaso tiydi kawosana mala imettida azazo 6:9-15

Xoossi bessontta xooma ekkonttayssa 7:1-7

Azazettontta ixoy goodeteththas gaaso gideth 7:8-14

Xoossi Yerusalaame gishshas immida hidota 8:1-23

Xoossi ba dereza ashshidi istta morkketa qaxxayanayssa 9:1–11:3

Isra7eele asa kaaletththiza nam7ata 11:4-17

Yerusalaame xoono 12:1-9

Derezi olan cadettidayssas qadhettidi godaakko simo 12:10–13:9

Wurseththa olanne godaa xoono 14:1-21

Asay Xoossako Simmana Mala Goday Xeygees

¹ Daariyoosi kawotida nam7anththo layththan osppunththa aginan GODAA qaalay Iddo naa Baraakaye naa Nabe Zakaraasakko yides;

² «GODAY kase intte aawata bolla keehi hanqettides.

³ Ha7i gidikko asaas, «Taakko haa simmite; tanikka intteko simmana» gees Ubbaafe Wolqqama GODAY.

⁴ Kase nabeti intte aawatas, «Intte intte iita ogeppenne intte oosoppe simmite» giidi minththi yootida; gido attiin istti qasse siyibeettennanne ta azazokka naagibeettenna; hessa mala intte intte aawata mala hanopite.

⁵ Kase intte aawati ha7i awan dizoo? Nabetikka mernaas de7andettoo?

⁶ Gido attiin tani ta nabeta baggara yootida qaalatinne wogati intte aawata bolla gakkibeet-tennee? «Isttika maaroteththan gelththishe Ubbaafe Wolqqama GODAY ba koyida mala nu ooso malanne nu oge mala nuus bessizaaz nu bolla ooththides» » gida.

Zakaraasi Ajjuutan Beyida Parata

⁷ Daariyoosi kawotida nam⁷anththo layththan shebaaxe geetettiza tammanne issinththo aginannam⁷u tammanne oydanththo gallassan GODAA qaalay Iddo naa Baraakaye naa Nabe Zakaraasakko yides.

⁸ Omarsa wode ajjuutan zo⁷o para toggida isaade be⁷adis; he izikka shoobba gidдон barsineete miththata garsan eqqides; qasse iza guvera daama, zo⁷onne booththa parati deettes.

⁹ Tanikka, «Ta godo haytanti aazee?» gaada oychchadis; tanara haasayza kiitanchchazi qasse, «Haytanti istti aazakko tani nena bessana» gides.

¹⁰ He Barsineete miththa garsan eqqidayssi, «Hayti biitta ubbaa bolla simeretti xomosana mala GODAY kiittidayta» gides.

¹¹ Isttika barsineete miththaa garsan eqqida GODAA kiitanchchaas, «Nu biitta ubbaa bolla simeretti xomosidos; biitta ubbay woppu giidi dees» gida.

¹² Hessafe guye GODAA kiitanchchay, «Ubbaafe Wolqqama GODAWU! Laappun tammu layththatan ne istta bolla hanqetida Yerusalaamenne Yuhuda katamata ne ayide gakkanaas maarkkii?» gides.

¹³ GODAYKKA tanara haasayza kiitanchchaas ufayssiza qaalanne minththeththiza qaalanne malthe zaarides.

¹⁴ Qasseka tanara haasayza kiitanchchazi, «Hayssa qaalaa yoota; Ubbaafe Wolqqama GODAY, «Tani Xiyoonesinne Yerusalaames keeha qadhattays.

¹⁵ Gido attiin saroteth demmidi woppan diza kawoteththata keeha hanqettadis; hessas gaasoykka tani ta dereza bolla guuththara hanqettiin kawoteththata ta qofappe bollara ta deraa qohida» gides.

¹⁶ «Hessa gishshas Ubbaafe Wolqqama GODAY, «Tani ta maaroteth Yerusalaames immana; heenkka ta keeththay simmi ooraxidi keexettana; Yerusalaame katamayakka wodoron wadhattana» gees.

¹⁷ «Kaaletthidikka kiitanchchazi, «Ubbaafe Wolqqama GODAY ta katamati keehi duretana; GODAY Yerusalaame kase mala maaddananne ba katama histti doorana» » gi awajjite.

Zakaraasi Ajjuutan Beyida Oyddu Kaceta

¹⁸ Hessafe guye ajjuutan oyddu kaceta be7adis.

¹⁹ Tanara haasayza kiitanchchaza, «Hayti aazee?» ga oychchadis; izikka, «Hayti Yuhuda asa, Isra7eele asanne Yerusalaame asaa laallida kaceta» gides.

²⁰ Hessafe kaaletthidi GODAY naariqa oykkida oyddu wogaceta tana bessides.

²¹ Tanikka, «Haytanti ay ooththana yidoo?» ga oychchadis. Izikka, «Hayti oonikka dhoqqu gi xeellontta mala Yuhuda biitta laallida kaceta; ha wogaceti yiday istta daganththanaassinne deraa

laallanaas Yuhuda bolla bantta kace denththida kawoteththata kace menththi olanaassa» gides.

2

Zakaraasi Ajjuutan Beyida Wadha Wodoro

¹ Qasseka ta ajjuutan wadha wodoro ba kushen oykkidayssa be7adis.

² Tanikka iza, «Ne awa bay?» ga oychchadis. Izi qasse, «Yerusalaame adussateththayenne aakoteththay aappun wadhakko wadhdha beyana bays» gides.

³ He tanara haasayza kiitanchchay bides. Hara kiitanchchayka izara gaagganaas yides.

⁴ Histtidi izas, «Woxxa baada hessa naateththa addezas, «Yerusalaamey izin diza asa daroteththafenne mehe daroteththafe dendoysan katamaa yuushon gimbe dirsa koshshenna.

⁵ Tani tarkka izis tama dirsa gidana; izi gid-don tani izis bonchcho gidana» gees gaada yoota» gides.

Betida Asaa Simo

⁶ GODAY ba deraa, «Ta kase inttena oyddu bagga laalladis; ha7i gidikko pudeha baggafe baqati kezite; haa yiite.

⁷ Hanne Xiyoone haa ya; Baabiloone macca nay-tara de7izaare istta giddofe baqata.

⁸ Ubbaafe Wolqqama GODAY: ba bonchcho qonccisana mala ba asaa bonqqidayta kawoteththaako tana kiittides; inttena bochchizay taas ayfe ciro bochchiza mala.

⁹ Hekko tani ta kushe istta bolla denththana; istta aylleti istta bonqqana; hessafe guye Ubbaafe Wolqqama GODAY tana kiittidayssa intte erana.

¹⁰ «Hanne Xiyoone nayee ane ilila; ufayetta; tani yaada ne giddon daana» gees GODAY.

¹¹ He gallas daro kawoteththati GODAAKKO shi-
iqidi iza dere gidana; izikka ne giddon de7ana;
Ubbaafe Wolqqama GODAY tana neekko kiitti-
dayssa nekka erana.

¹² GODAY geeshsha biittayn Yuhuda baas buzo
histti laattana; Yerusalaamekka zaari doorana.

¹³ GODAY geesh gidida basozappe dendida
gishshas asho may7ida ubbay iza sinththan co7u
go.

3

Qeeseta Halaqas Gidiza Geeshsha May7o

¹ Hessafe guye qeeseta halaqa Iyaasoy
GODAA kiitanchchaa sinththan eqqidayssanne
Xala7eykka iza mootanaas izappe ushachcha
baggara eqqidayssa tana ajjuutan bessides.

² GODAY qasse Xala7e, «Hayso Xala7e GODAY
nena seero; Yerusalaame doorida GODAY nena
hanqo; hayssi addezi tamappe attida durca giden-
nee?» gides.

³ Iyaasoykka qita may7o may7idi kiitanchchaza
sinththan eqqides.

⁴ Kiitanchchazi ba sinththan eqqidayta, «Hessa
qita may7oza iza bollafe qaari diggite» gides; Iyaa-
soska, «Hekko ta ne nagara neeppe diggadis; ta
nena lo7o may7o mayzana» gides.

⁵ Qasse tanikka, «Geeshsha goosse iza hu7en goozisite» ga azazadis; GODAA kiitanchchay iza achchan eqqi dishin geeshsha goosse iza hu7en goozisidanne may7oka mayzida.

⁶ GODAA kiitanchchayka Iyaasoy naagettana mala izas zore immides.

⁷ Ubbaafe Wolqqama GODAY, «Ne ta ogen bi-ikko, ne ta azazo naagikko ta keeththa ne ayssana; gibbezasiikka ne aawatana. Qasseka hayssan eqqidaytara issife ne gelana malanne kezana mala ta nees maata immana.

⁸ «Hayso qeeseta halaqa Iyaaso siya! Ne matan nena ooththi maaddizayti buro sinththafe hanana lo7o malata gidida gishshas ittika siyetto; hekko tani buro purcciza ta ayye ehana.

⁹ Beya! Tani Iyaaso sinththan laappun ayfey diza shuch woththana; ta he shuchchaa bolla xaafettizaaz wooca wooca xaafana; he biittay nagarakka ta issi gallas diggana» gees.

¹⁰ Ubbaafe Wolqqama GODAY, «He wode issoy issoy ba woyne miththa garsaninne ba balase miththa garsan ba lagge diggisas xeygana» gees.

4

Zakaraasi Ajjuutan Be7ida Xomppe Woththiza- asonne Wogara Mith

¹ Tana haasayssida kiitanchchazi simmi yiidi issi issi asi dhiskofe beeggiza mala tana beegoththides.

² Izikka, «Hayso hessi ne be7izayssi aazee?» gides. Tanikka «Hekko iza bolla zayte otoy diza

kumeththara worqqa gidida xomppe woththiza balla be7adis; he ballata bolla laappun bombay diza laappun xomppeta be7adis.

³ Qasseka nam7u wogara miththata be7adis; isttafe issoy zaytera diza otozappe ushachcha baggara dizayssa qasse issoy hadirsa baggara diza-yssa be7adis» gadis.

⁴ Tanara haasayza kiitanchchaza, «Ta godoo! Haytanti aazee?» ga oychchadis.

⁵ Izikka taas, «Hayti aazakko ne erkkee?» gi zaarides. Tanikka izas, «Ta godawu! Ta erikke» gadis.

⁶ Qasseka, «GODAY Zerubaabeles yootida qaalay hayssa, «Ta ayananpe attiin wolqqaninne minoteththan gidenna» gees Ubbaafe Wolqqama GODAY.

⁷ «Hayso gita zumazo ne aazee? Ne Zerubaabele sinththan tidhdhi gida demba gidana; qasse Zerubaabeley Xoossa Keeththa keexxi giigidi qustte shuchcha pude kessiza wode asay, «Hashshu hashshu lo7on polettides» gi sabbana» gees.

⁸ Qasse GODAA qaalay taakko yides;

⁹ «Zerubaabele kushey hayssa GODAA keeththas yochcha shuch woththides; iza kushey keexxi polana; hessafe guye Ubbaafe Wolqqama GODAY tana intteko kiittidayssa intte erana.

¹⁰ «Guuththa miishshati haniza gallassi kadhiday oonee? Asay Zerubaabele kushen tumbe be7idi ufayettana; heyti laappun xomppeta istta bolla woththiza laappun ballati alame bolla yuuyi xeel-liza GODAA ayfeta.»

¹¹ Hessafe guye tani kiitanchchaza, «Xomppezappe istta bolla woththiza ballatappe ushachcha baggaranne hadirsa baggara dizayti hayti wogara miththati istti aazee?» ga oychchadis.

¹² Qasseka, «Nam7u worqqa bombata achchan wogara zaytey isttafe gukkiza nam7u bombata matan diza nam7u wogara haggati aazee?» ga oychchadis.

¹³ Izikka tana, «Heyti aazakko ne erkkii?» gides; tanikka izas, «Ta godoo! Ta erikke» gadis.

¹⁴ Izi qasseka, «Hayti nam7ati medheteththa ubbaa Goda sinththan ooththana tiyettida asata» gides.

5

Piradhdhiza Xaaththa Maxaafa

¹ Ta zaarada xeellishin heen ta sinththan issi piradhdhiza xaaththa maxaafa be7adis.

² Izikka tana, «Ay xeellay?» gi oychchides. Tanikka izas, «Adussateththay nam7u tammu wadha, gomppay tammu wadha gidida issi piradhdhiza xaaththa maxaafa be7adis» gadis.

³ Izikka taas, «Ha xaaththa maxaafa gididon biitta ubbaa bolla yaana qanggeththi xaafeti uttides; he maxaafan issi baggara, «Kayso ubbay biitta bollafe dhayana» geetetti xaafettides; qasseka hankko baggara, «Wordo caaqqiza ubbay dhayana» geetetti xaafettides.

⁴ Ubbaafe Wolqqama GODAY, «Tani qanggeth ehana; izikka kaysota keeththinne ta sunththan

wordo caaqqizayta keeth gelana; isttas heen diza keeththaa, miththaanne shuchchaa ubbaa dhayssana» gees» gides.

Daachcho Giddon Zakaraasi Ajjjuutan Be7ida Maccassayo

⁵ Hessafe kaallidi tanara haasayettiza kiitanchchay taakko yiidi, «Hayssi yizay aazakko dhoqqu histta xeella» gides.

⁶ Tanikka iza, «Hayssi aazee?» ga oychchadis. Izikka «Hayssi maka daachcho» gides; qasseka gujjidi, «Hayssi biitta bolla diza asay ooththida qo-hoza bessiza malata» gides.

⁷ Hessafe guye irsaase geetettiza biratappe oosettida kamay qaarettiza wode daachchoza gid-don uttida issi maccassayo be7adis.

⁸ Kiitanchchazikka taas, «Hanna tuna» gi yoo-tidi izo guye zaari daachchoza giddo naaqqi gelththides; he daachcho kamazakka zaari kam-mides.

⁹ Hessafe guye tani pude dhoqqu ga xeellishin isttas qefetan carkoy diza nam7u maccassata be7adis; isttas qefeykka kafo wole qefe mala; istti he daachchoza dentthi ekkidi pude salo piradhd-hida.

¹⁰ Tanikka tanara haasayza kiitanchchaza, «Hayti daachchaa awa efizoo?» ga oychchadis.

¹¹ Izikka, «Izas keeth keexxanaas Sana7oore dere efeettes; keexetti giigiza wode daachchoza heen woththana» gides.

6

Zakaraasi Ajjjuutan Be7ida Para-gaareta

¹ Qasseka hara ajjuutan oyddu para-gaareti nam7u xarqimala zumata giddora yizayta be7adis.

² Koyro gaareza goochchiza parazi zo7o, nam7anththozi kareththa,

³ heedzdzanththozi booththa para, oydanththozi qasse masara gidishin parati ubbayka wolqqama.

⁴ Tanikka tanara haasayza kiitanchchaza, «Ta godawu! Haytanti aazee?» ga oyichchadis.

⁵ Kiitanchchazikka, «Hayti sa7a ubbaa Goda sinththan ooththizasoppe kezida salo ayana oydata.

⁶ Kareththa parati goochchiza gaarey pudeha bagga, booththa parati goochchiza gaarey arshe geloso bagga, masara parati goochchiza paray dugeha baggara diza dere beettes» gides.

⁷ Mino parati buro kezishe biitta ubbaa bolla simerettanaas leessotteettes; izikka istta, «Intte sa7a ubbaa gars biidi xomosite» gides; ittika biidi xomosida.

⁸ Qasseka kiitanchchazi taas, «Pudeha bagga dereta bida parati ta ayana shempisida» giidi ba qaala dhooqu histti yootides.

Iyaaso Hu7e Bolla Wodhdhida Kallachcha

⁹ GODAA qaalay taakko yides.

¹⁰ Baabiloone dereppe di7oppe simmida Hel-dayeppenne Yaddayappe worqqanne bira ekkada he gallassika Sofonaasa naa Iyosiyaasa soo ba.

¹¹ Istti immida birappenne worqqafe kallachcha medhdhada Iyosaadoqe naa qeeseta halaqa Iyaaso hu7en goxxa.

¹² Neni izas, «Ubbaafe Wolqqama GODAY, «Iza sunththay Hagga» geetettidayssi hayssa; izikka ba dizason daayana; izi GODAA keeth zaaridi ke-exxana.

¹³ Izi GODAA keeththa keexxana; izi kawo mala bonchcho may7ana; ba kawoteththaa araatan uttidi haarana; qasseka izi ba araatan uttidi qeeseteththan ooththana; he nam7atikka saroteththaninne sigan ooththana» gees ga yoota.

¹⁴ He kallachchazikka Helemes, Xoobbiyas, Yaddayassinne Sofonaasa naa Heenes GODAA Keeththa giddon istti hassa7issizaaz gidana.

¹⁵ Heyti haahon dizayti yiidi GODAA Keeththay keexettishin istta ooon maaddana; intteka tana Ubbaafe Wolqqama GODAY kiittidayssa erana. GODAA intte Xoossaas intte wozinappe azazettiko hessi wuri inttes hanana.

7

Goday Ekkontta Xooma

¹ Daariyoosi kawotida oydanththo layththan kaselo geetettiza uddufunththa aginan oydanththo gallas GODAA qaalay Zakaraasakko yides.

² Beetele asay GODAY woossanaas Sarsarenne Ergeme-Meleeke ittara dizaytara issife kiittida.

³ Isttika Ubbaafe Wolqqama GODAA Keeththa qeesetanne nabeta, «Nu kase daro wode ooththidayssa mala ichchashanththa aginan

ceecanaassinne xoomanaas nuus bessizee?» giidi oychchida.

⁴ Qasseka GODAA qalay taakko yides;

⁵ «Ha dere asanne qeeseta, «Kase aadhdhida laappun tammu layththatan ichchashanththa aginaninne laappunththa aginan intte xoomida xoomaynne intte ceecida ceecey ta bonchchossee?

⁶ Kase intte midayssinne uyidayssi inttes xalla gidennee?

⁷ Yerusalaameynne izi achchan yuuyi aadhdhi diza katamati saroteththaninne dureteththan diza wode dugeha bagga zumata garsaninne arshey geliza baggan diza zumata garsan kase asi heen diza wode GODAY ba nabeta baggara yootida qalay hayssa gidennee?» ga oychcha.»

⁸ GODAA qalay qasseka Zakaraasakko yides;

⁹ «Ubbaafe Wolqqama GODAY, «Tumu pirda pirdite; intte garsan issoy issaara maarettitenne issoy issaas qadhettite.

¹⁰ Am7eta, yi7ota, bete asatanne manqota metoththofte; issoy issaas intte wozinan iita qoppofte» gees.

¹¹ «Istti qasse siyana koyibeettenna; zokko zaaridi ba hayth tuccida.

¹² Ba wozina zaalla shuchcha mala minththida; Ubbaafe Wolqqama GODAY kase nabeta baggara ba ayanan kiittida qaala woykko woga siyontta ixxida; hessa gishshas Ubbaafe Wolqqama GODAY istta bolla keehi hanqettides.

¹³ «Ta istta xeygishin istta siyibeettenna; hessa gishshas istti tana xeygishin tanikka siyikke» gees Ubbaafe Wolqqama GODAY.

14 Istti erontta allaga dere giddo gote carkon istta laalladis; isttafe guyera haray oonikka hee bontta malanne haa yontta mala biittaya asi baynda bula biitta gidadus; istti lo7o biittayo bula ooththiday hessa malanna.»

8

Yerusalaame Ooraththanaas Goday Immida Hidota

1 Qasseka Ubbaafe Wolqqama GODAY taakko yides;

2 Ubbaafe Wolqqama GODAY, «Ta Xiyoonis daro mishettays; izi mishay tana xuuggees» gees.

3 GODAY, «Ta gede Xiyoonikko simmana; Yerusalaamenkka de7ana. Yerusalaameykka tumu katama geetettawus; izakka Ubbaafe Wolqqama GODAAS geeshsha zuma geetettana» gees.

4 Ubbaafe Wolqqama GODAY, «Adde cimatinne macca cimati kase mala Yerusalaame dubbushan uttana; isttafe issoy issoy cimateththa gaason guufe oykkidi hemettana.

5 Katamayn diza ogetan kaa7iza macca naytinne attuma nayti kumana» gees.

6 Ubbaafe Wolqqama GODAY, «Hayssi kase di7ettonntta attida Isra7eele naytas malalisizaaz misatana shin tana Ubbaafe Wolqqama GODA malalisanaas dandayzee?» gees.

7 Ubbaafe Wolqqama GODAY, «Tani ta dereta arshey mukkiza bagga deretappenne wulliza bagga deretappe ashshana.

⁸ Istti Yerusalaamen de7ana mala ta istta zaara haa ehana; isttika ta dereta gidana; tanikka xil-loteththaninne ammaneteththan istta Xoossa gidana» gees.

⁹ Ubbaafe Wolqqama GODAY, «Ubbaafe Wolqqama GODAA Keeththaas yochchi yegettishin heen diza nabeti yootida qaala ha7i siyizayti ubbay Ubbaafe Wolqqama GODAA Keeth keexxanaas intte kushe minththite.

¹⁰ Hayssafe kase asaas damozay imetti erenna; meheskka kiray imetti erenna. Morkkey diza gishshas oonikka ba ooso wogara ooththi erenna; kase tani asay laggey lagge bolla dendana mala ooththida gishshas hessi hanides.

¹¹ Ha7i qasse ta kase ooththida mala hayssa haan attida dereza bolla ooththike» gi awajjees.

¹² Zereththay lo7o mokkana; woynе miththay ayfana; biittayka kath immana; saloykka ira immana; heyta wursaka haan hayssan attiza derezas xinxxo histti immana.

¹³ Yuhuda derenne Isra7eele dere asatoo! Intte kase kawoteththata giddon qanggettida dere mala qoodettideta; ha7i gidikko ta inttena ashshana; intteka anjjos gidana; hessa gishshas babbofte; minnite.

¹⁴ Ubbaafe Wolqqama GODAY, «Kase intte aawati tana hanqeththida gishshas tanikka mishay baynda inttena qaxxayana qachchadis» gees.

¹⁵ «Ha7i qasse Yerusalaamessinne Yuhuda der-aas lo7o ooththanaas ta qachchida gishshas babbofte.

¹⁶ Intte ooththanaas bessiza miishshati hay-tantta; intte intte garsan issoy issaara tumu

haasayettite; intte dubbushankka tumanne suure pirda pirdite.

¹⁷ Issoy issaa qohanaas gene qoppofte; wordo markkattofte; ta haytantta ubbaa ixrays» gees GODAY.

¹⁸ Qasseka Ubbaafe Wolqqama GODAA qaalay taakko yides;

¹⁹ «Oydanththo aginan, ichchashanththo aginan, laappunththa aginaninne tammanththa aginan intte xoomiza xoomay Yuhuda deraas ufayssa gallassinne ba7aale gallas gidana; hessa gishshas intte tumateththinne saroteth koyite.»

²⁰ Ubbaafe Wolqqama GODAY, «Daro katamatan diza derey Yerusalaame goggana wodey yaana.

²¹ Issi katamayn diza asaykka, «GODAA an-jjo woossanaassinne Ubbaafe Wolqqama GODAA koyanaas ane haa yiite; ane eeson boos; nunikka boos» gishe hara katama baana.

²² Daro dereynne wolqqama kawotikka Ubbaafe Wolqqama GODAA koyanaassinne iza woossanaas Yerusalaame yaana.

²³ «He gallassatan dumma dumma dereppe dumma dumma qalan haasayza tammu asati issi Ayhuda asa may7o macara oykkidi, «Inttenara Xoossi dizayssa nu siyida gishshas nu inttenara issife baana» gaana» gides.

9

Isra7eele Asa Morkketa Bolla Yaana Pirda

¹ Isra7eele asa ubbaa ayfey
pude GODAAKKO xeellees;
hessa gishshas GODAY

- kase yooti woththida mala
Sedireeke bollanne
Damasqo bolla pirdana.
- ² Ha pirdazikka Damasqo zawan diza
Hamaate bolla,
aadho erateththi diza
Xiroose katamata bollanne
Sidoona katamata bolla gakkana.
- ³ Xiroose katamaya baas mino
miixa giigsadus;
bira biitta mala,
worqqaka gudulla mala
shiishsha guuppadus.
- ⁴ Gido attiin GODAY
iza guuppidayssa
woththi ekkana;
izis abba giddon diza wolqqa
ubbaa dhayssana;
izakka taman xuugetta dhayana.
- ⁵ Asqeloonay hessa be7idi yayyana;
Gaazay meton un7ettana;
hessaththoka Aqarooney
hidotakka qanxxana;
Gaazay qasse
kawoy bayndaaro gidana;
Asqeloonay bula gidana.
- ⁶ Walaka derey Azaxoone oykkana;
ceegettiza Filisxeeme asaa
ta dhayssana.
- ⁷ Tani istta doonappe suuth,

9:1 Isa 17:1-3; Er 49:23-27; Amo 1:3-5 **9:4** Isa 23:1-18; Hizi 26:1–28:26; Iyu 3:4-8; Amo 1:9-10; Mato 11:21-22; Luqa 10:13-14
9:5 Isa 14:29-31; Er 47:1-7; Hizi 25:15-17; Iyu 3:4-8; Amo 1:6-8; Sofu 2:4-7

istta gacoppe montta mala
 digettida kath diggana;
 hankko attidayti ta dere gidana;
 Yuhuda biittan halaqatana;
 Aqaroone asaykka
 Yaabuse asa mala gidana.

- ⁸ Tani gidikko ta keeththa
 bonqqiza wolqqamatappe naagana;
 hayssafe guye un7eththizay
 ta deraa laattenna.
 Tani ha7i minna naagays.

Buro Yaana Xiyoone Kawo

- ⁹ Hanne Xiyoone nayee
 keeha ufayetta.
 Hanne Yerusalaame nayee
 ufayssan ilila;
 xillonne ashshiza ne kawoy
 ashke gididi hareyonne
 harey gutte toggidi neekko yees.
- ¹⁰ Para-gaareta Efreemeppe
 ola parata Yerusalaameppe
 ta ekka dhayssana.
 Tani ola toorata
 mentthereththana.
 Saroteth kawoteththatas awajjana.
 Izi abbaafe abban
 gakkanaas haarana;
 Efiraaxise shaafappe sa7a gaxa
 gakkanaas izi ayssana.
- ¹¹ Ta nenara suuththan
 caagettida caaqaaza gishshas
 haaththi baynda ollan

qashettida asata
ta birshada yeddana.

12 Intteno hidotay diza qasho asatoo!

Intte kase diza miixan simmite;
kase inttes diza aqota

dakko histta ta inttes zaarana.

13 Yuhuda wondafe mala

Efreemekka yiishsha mala

ta go7ettana;

hanne Xiyoone tani ne nayta

Girike dere bolla

denththeththana;

nenakka tani wolqqama

mashsha mala

histta go7ettana.

Goday Qonccana

14 GODAY istta bolla qonccana;

iza yiishshay wolqqanththa mala

popol7u gaana;

Ubbaafe Wolqqama GODAY

xurumba punnana.

Dugehappe keziza gote carko mala

izi baana.

15 Ubbaafe Wolqqama GODAY

isttas gondalle gidana;

istti ba morkketa

ubbaa dhayssana;

istti yanbarshan

olizayta yedhdhana;

istti woynе ushshu

uyida asa mala waassana;

yarsho suuththi kere kumi

yarshosoho bolla gukkiza mala
istta morkketa
suuththika gukkana.

- ¹⁶ He wode GODAY istta Xoossay
ba deraa baas wude mehe
histti ashshana;
kallachcha bolla diza
seeloy xolqiza mala
isttika Xoossa deren phoollana.

- ¹⁷ Istti ay mala lo7onne
puula as gidaneeshshaa!
Kaththi naateththata
woyne ushshi geela7ota
anqarsana.

10

Goday Yuhuda Naaganaas Woththida Hidota

- ¹ GODAY inttes assura ira
immana mala woossite.
Ira shaara kiittizay GODAA;
izi ubbaa asas
gidiza ira immees;
issaas issaas tokkanaas
dooza immees.
- ² Eeqa xoossati
baleththo yo7o yooteettes;
Maroti wordo ajjuuta beyeettes;
kaayizayti wordo
agumo agumetteettes;
asakka coo hada yo7on
minththeththeettes;
hessa gishshas derey
heemmizaadey baynda dorsa mala
coo mela toylattishe qohettides.

- ³ GODAY, «Ta hanqoy
heenththachchata bolla
tama mala eexxi kezides.
Deraa kaaletthizayta
ta qaxxayana.
Tani Ubbaafe Wolqqama GODAY
ba wude gidida Yuhuda asaa
olas giigida para mala ooththana.
- ⁴ Yuhudappe gulan woththiza
shuchchi,
dunkaane toliza dhishkey,
ola tooraynne
dere ubbaa haarizay kezana.
- ⁵ Istti ubbayka issi bolla
ogen diza urqqa yedhdhiza
mino olanchchata mala gidana;
GODAY ittara diza gishshas
paran olettizayta istti xoonana.
- ⁶ «Tani Yuhuda keeth minththana;
ta isttas qadhettiza gishshas
istti kase dizasota istta zaarana;
tani GODAA istta Xoossa gidida gishshas
ta istta woosa siyana;
isttika hayssafe kase
ta yegga erontta
asa mala gidana.
- ⁷ Efreeme asay
wolqqama asa mala gidana;
istta wozinay
woyne ushshu uyida
asa mala ufayettana;
istta nayti istta
beyananne ufayettana;

- isttika GODAAN ufayettana.
- ⁸ Tani istta wayqeththan xeygada
issi bolla shiishshana;
tumappe ta istta wozzana;
kase mala ta istta darsana.
- ⁹ Tani istta dereta giddon laallikokka
istti heen haaho deren dishe
tana qoppana;
isttanne istta nayti
shemppora paxa attidi
guye simmana.
- ¹⁰ Tani istta Gibxeppe kessana;
asooreppeka shiishshana;
isttas uttizasoy
un7anaashe gakkanaas
tani istta Gala7aadeninne
Libaanoosen shiishshana.
- ¹¹ Istti abba giddora
waayetti aadhdhana;
abba dambalay co7u gaana;
ciimma abbayka wuri miccana;
otoranchcha Asoore dere
asay kawuyana;
Gibxe Kawoteththa
xam7ay meqqana.
- ¹² Tani istta GODAAN minththana;
isttika iza sunththan
simerettana» gees.

11

Pirda Leemiso

- ¹ Libaanoose nenan diza
ziga miththaa
tamay maana mala

ne pengeta doya.

² Xiiddatoo! Ziga miththay
kundida gishshas yeekkite;
bonchchettida miththathi dhayda;
Baasaane wolati «Wu! wuy»
gi waassite;
dhippi gida woray qeexettides.

³ Heenththa nayta waaso siyite;
istta bonchchoy qaarettides;
Yordaanoose shaafa doonan diza
dhippi gida woray
wurida gishshas
gaammota xaago siyite.

Nam7u Qommo Heenththanchchata

⁴ GODAA ta Xoossay nena, «Shukettanaas dooret-tida dorsata dhiikka.

⁵ Istta shammi shukkidayti qaxxayettettenna;
istta bayzidayti, «GODAY galatetto; nu duretidos»
geettes. Istta heemmizaytikka isttas qadhettet-
tenna.

⁶ «Hayssafe guye ha biittay bolla diza asas
ta qadhettike; tani ta baggara issaa issaa iza
laggessinne iza kawos aaththa immana; ittika
biitta un7eththana; tanikka istta istta kusheppe
ashshike» gees.

⁷ Hessa gishshas tani bayzizaytassinne
shammizaytas qaxxaretta shukettanaas
doorettida dorsata heemmizaade gidadis;
dorsatakka heemmashe nam7u guufeta ekkada
issaa, «Kiyateth» nam7anththoza, «Issifeteth» ga
sunththadis.

⁸ Issi agina giddon mehe heemmiza heedzdzata diggadis; isttika tana ixxida gishshas tanikka istta salettadis.

⁹ Tani isttas, «Hayssafe guye tani inttena heem-mike; hayqqanayti hayqqetto; dhayanaytikka dhayetto; attidaytikka issoy issaa asho mo» gadis.

¹⁰ Qasseka dere ubbaara ta caaqettida qaala laallanaas, «Kiyateth» gaada sunththida ta guufeza menththadis.

¹¹ He gallas kase caaqozi laalettides; un7etti uttidi tana xeelliza dorsati hessi GODAA qaala gididayssa erida.

¹² Tanikka isttas, «Inttes lo7o misatikko ta waaga taas qanxxite; akkay giikko aggaagite» gadis; hessa gishshas istti taas heedzdzu tammu saqile bira qanxxida.

¹³ GODAYKKA istti taas immana giigida kad-hettida bira ekkada, «Minja keeththan woththa!» gides. Tanikka he heedzdzu tammu saqile bira ekkada GODAA Keeththa giddon minjjason woththadis.

¹⁴ Hessafe qasse Isra7eelenne Yuhuda ishateth laallada, «Issifeteth» gaada ta sunththida nam7anththo guufezakka menththadis.

¹⁵ Qasseka GODAY tana, «Azalla heenththanchchatu oykkiza miish isttafe woththa ekka.

¹⁶ Hekko tani biitta bolla ooraththa heenththanchcha denththana; he heenththanchchay kase dhaydayssa zaari qoppenna; laalettidayssaka koyenna; meqqidayssaka koolenna; paxidayssaka dhiikkenna; gido

attiin modhidayssa asho maana; qinccifilleka
ashshontta dippi histtana.

¹⁷ Wudeza yeggi aggiza go7ay baynda heen-
ththanchchas aayye ana!

«Iza ushachcha ayfenne
iza qese mashshay caddo;
iza qesey silo;
iza ushachcha ayfeykka
qilch gi qooqo» gides.

12

Yerusalaames Diza Hidota

¹ Salo miccida GODAY, sa7a medhhdhida GO-
DAY asa naytas de7o shemppo immida GODAY
Isra7eele naytas yootida qaalay hayssafe kaalliza-
yssa;

² «Tani Yerusalaame izo yuuyi aadhdhi diza
deretas maththosiza woyne ushshu izan tigiza
birille mala ooththana; Yerusalaame dooddana
mala Yuhuda katamayokka dooddana.

³ Biitta bolla diza derey izi bolla dendiza gallas
tani Yerusalaame dere ubbaas sugiin qaaxxontta
zaalla kessana; izo qaaththana paacci xeellizay
baas qohettana.

⁴ He gallas tani toga parata dagaman, parata
toggida asaa gooshshana; istta morkketa parata
qooqisana; gido attiin Yuhuda asaa tani ta kiya
ayfen naagana.

⁵ Yuhuda asaa kaaletththizayti bantta wozinan,
«Ubbaafe Wolqqama GODAY istta Xoossi gidida
gishshas Yerusalaamen diza asay mino» gaana.

⁶ «Ta he gallas Yuhuda kaaletththizayta doore
miththa giddon diza tama cooce kessana; kaththa

mirqqe giddon diza xomppe laco kessana; istti baappe hadirsaranne ushachchara yuuyi aadhdhi diza dereta xuuggana; Yerusalaamey gidikko ba dizasoppe mulekka qaaxxuku.

⁷ «Dawiteso asaanne Yerusalaamen dizayta bonchchoy Yuhuda bonchchofe aadhdhontta mala tani GODAY kasetada Yuhuda asaas xoono immana.

⁸ He gallas istta giddon daro laafa gididay Dawite mala mino gidana; Dawiteso asay qasse isttafe sinththe sinththe biza Xoossa malanne GODAA kiitanchcha mala gidana; Yerusalaamen dizaytas GODAY gondalle gidana.

⁹ He gallas Yerusalaame olana dendiza kawoteththata ubbaa dhayssanaas ta dendana.

Banti Caddidayssas Yeekkida Yeeho

¹⁰ «He wode Dawite keeththa asaa bollanne Yerusalaamen diza asaa bolla kiyateththa ayananne woosa ayana ta gussana; tana caddidayti taakko xeellana; ittika asi baas diza issi nay hayqqiin yeekkiza asa mala izas yeekkana; bayra naas asi yeekkiza mala camo yeeho yeekkana.

¹¹ He wode Magiddo geetettiza Hadaadey Ermoonas yeekkoyssaththo Yerusalaamenkka hessa mala gita yeeho gidana.

¹² Biitta bolla diza qommoy ubbay baas baas yeekkana; istta machchetikka baas baas yeekkana; hessa malan Dawite baggafe attumasay ba machchetara, Naataaneso asay bantta machchetara yeekkana.

¹³ Lewe baggati bantta machchetara, Shim7e baggati bantta machchetara,

¹⁴ hankko attida qommotappe attumasay ubbay bantta machchetara yeekkana» gees.

13

Nagarappe Geeyeth

¹ Ubbaafe Wolqqama GODAY, «He gallas Daw-ite keeththa asanne Yerusalaamen diza asaa nagarappenne tunateththafe geeshshanaas pulttoy pulttana.

² «Tani he wode biittafe eeqa xoossata sunth dhayssana; hessafe nam7anththo istti qofettet-tenna; istta nabetanne tuna ayanata biittay bol-lafe ta diggana.

³ Oonikka tani nabe giikko izaade yelida aawaynne aayeya iza ne GODAA sunththan wordo haasayda gishshas nees hayqoy bessees getto; izi tinbite haasayshin iza yelidayti iza caddetto.

⁴ He wode wordo haasaydaadey oonikka ba haasayda wordo tinbiten yeellatana; baleththanaas iskera diza nabeta may7o may7enna.

⁵ Izikka, «Ta gooshsha asa attiin nabe gidikke; ta naateteththafe doommada hanno gakkanaas goshshanchcha» gaana.

⁶ Issi asi, «Hessi ne bolla ay madunththee?» gi oychchiko izi, «Ta hayssa ta laggetason dashe madunxadis» gides.

*Heenththanchchay Shocettiin Iza Dorsata
Laaleteth*

- ⁷ «Ubbaafe Wolqqama GODAY,
‹Mashsha! Ta heenththanchcha
ta daro dosizayssa bolla beegga!
Heemmizayssa shoca;
dorsatikka laalettana;
tanikka ta qese guuththata bolla
denththana» » gees.
- ⁸ GODAY, «Biitta ubbaan diza
heedzdzu kushe asaappe
nam7u kushey dhayana;
issi kushe asi attana.
- ⁹ He attida issi kushe asaa
ta gede taman yeggana;
bira taman geeshshiza mala
ta geeshshana;
worqqa malakka paaccana;
istti ta sunth xeygana;
tanikka isttas koyana;
ta isttas, ‹Ta dereta» gaana;
isttika, ‹Nu GODAA»
gaana» gides.

14

Yerusalaamenne Kawoteththata

- ¹ Hekko GODAY pirdiza gallassi gakkides;
neeppe bonqqida miishsha ne ayfey be7ishin
istti gishetti ekkana.
- ² Yerusalame olana mala kawoteththata ubbaa
ta shiishshana; katamayakka oykettana; keeththa

giddon diza miishshi bonqqettana; maccassa-tarakka wolqqan ichchana; katama asaappe baggay di7ettana; attida derey qasse katamayppe kezenna.

³ Hessafe guye GODAY kase ola gallas olettiza mala he kawoteththata olanaas dendana.

⁴ He wode iza tohoy Yerusalaameppe arshey mukkiza baggara Dabrazayte zuma bolla eqqana. Dabrazayte zumaykka arshey mukkizasoppe wullizaso gakkanaas nam7u kezi shaaketti wodhana; bagga zumay pudeha bagga, baggay dugeha bagga shaakettidi giddon wolqqama shoobbay medhettana.

⁵ Inttenikka Azele gakkanaas zuma tani nam7u kessi shaakkida shoobbara baqatana; kase yuhuda kawo Ooziya wode biittay qaaxxiin beni intte aawati gangida mala intte gangana; hessafe guye GODAA ta Xoossay geeshshatara issife yaana.

⁶ He wode ta kenchchoy, shachchinne poo7oy mulekka deenna.

⁷ He gallassay gallassinne qammay baynda GODAY eriza dumma gallas gidana; he gallassi poo7oy poo7oshin de7ana.

⁸ He wode Yerusalaameppe de7o haaththi pultana; izappe baggay arshey mukkiza baggan diza hayqo abban gelana; baggay qasse arshey wulliza baggara diza Mediteraane abban gelana; bone gidiin balgo gidiin layth kumeth pacey baynda goggishe de7ana.

⁹ He wode GODAY biitta ubbaa bolla kawotana; he wode GODAY issaa xalla; iza sunththayka issaa gidana.

¹⁰ Pudeha baggara Geebappe doommidi Yerusalaame dugeha baggara diza Armoone katama gakkanaas diza Awurajjay tidhdha demba gidana; Yerusalaame katamaya Biniyaame pengefe beni penge ginaranne gula penge gakkanaas hessaththoka Hanani7eele gimbeffe gede kawo keeththaso woynne ushshu gum7izasoho gakkanaas dhoqqu gaada iza minna de7ana.

¹¹ Yerusalaamey daro asi daanaso gidana; hes-safe guye iza dhayukku; izin diza derey hirgay baynda woppaana daana.

¹² Yerusalaame olana dendiza dere bolla GODAY bosha harge ehana; istta shemppora paxa dishin istta ashoy wooqqana; istta ayfeynne inxarsay heen ba dizason wooqqana.

¹³ He wode GODAY istta bolla hirganne babo yeddana; ittika issoy issoy ba laggeza bolla qoho gaththana.

¹⁴ Yuhuda asay Yerusalaame bagga gididi olettana; bana yuuyi aadhdhida kawoteththati haarida aqota ubbaa worqqa, bira, may7onne qooday baynda miish di7i ekkana.

¹⁵ Hessa misatiza boshay morkketi dizason diza-son, parata, baqulota, gaamellatanne hareta bol-lanne hara mehe ubbaa bolla yaana.

¹⁶ Hessafe guye Yerusalaame olana kezida kawoteththatappe hayqqontta attida ubbay Ubbaafe Wolqqama GODAAS goynnanaassinne

daase ba7aale bonchchanaas layththan layththan Yerusalaamen shiiqana.

¹⁷ Ubbaafe Wolqqama GODAAS goynnanaas Yerusalaame shiiqontta biitta kawoteththata ubbaas iray bukkenna.

¹⁸ Gibxe asaykka hee bontta iray isttas bukkenna; Yerusalaame kezidi daase ba7aale bonchchontta ixxida kawoteththata bolla GODAY ehana boshaa istta bolla ehana.

¹⁹ Gibxe asaakka gidiin hara dere asa kawota gidiin, «Daase ba7aale nu bonchchoko» giikko istta bolla yaana qixaatay hayssafe bollan dizayta;

²⁰ He wode parata goodhen qashettiza daala ubbaa bolla, «Hayssi Xoossas dummatidayssa» giza qaalay xaafettana; GODAA Keeththa giddon kath kaththiza ototikka yarsho yarshizaso sinththan diza saaneta mala dummatana.

²¹ Yerusalaameninne Yuhudan diza otoy wurikka medheteththa Ubbaafe Wolqqama GODAAS dummatidaaz gidana; Yarsho shiishshiza asay wurikka otota ekkidi yarsho asho isttan doyssana; he wode Ubbaafe Wolqqama GODAA Keeththa giddon ay zal7anchchayka deenna.

Geeshsha Mexaafa
The Holy Bible in the Gamo language of Ethiopia, Latin script

copyright © 2024 The Word for the World International

Language: Gamotso (Gamo)

Contributor: The Word for the World International

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 2 May 2025 from source files dated 3 May 2025

acbbd868-0e9b-5d3e-bd93-ba341ab3518c